

第七屆「文學傳播與接受」國際學術研討會議程表

會議地點：臺北市立第一女子高級中學. 至善樓

場地：A.至善樓二樓會議室\ B.四樓國文專科教室

2016年5月26日(星期四)				
12:30-12:55		報到		
場地 A	13:00 - 13:10	開幕 致詞	國立東華大學華文文學系系主任 香港教育學院人文學院院長 北京師範大學中國大陸現當代文學研究室主任	須文蔚教授 陳國球教授 李怡教授
	專題演講一	演講人	題目	
	13:20 - 14:20	鄭清茂 東華大學榮譽教授	談翻譯的意義	
	專題演講二	演講人	題目	
	14:30 - 15:30	單德興 中研院歐美所特聘研究員	不可兒戲的戲劇翻譯：以余光中譯《不要緊的女人》(A Woman of No Importance) 為例	
	論壇一	主持人	論壇主題	座談人
	15:50 - 17:20	吳明益 東華大學華文系教授	台灣文學外譯	1) 德國：唐薇 台北書展基金會執行長、台德文學交流合作計畫共同主持人、譯動國界論壇創辦人 2) 德國：Johannes Fiederling 唐悠翰 德文譯者 3) 加拿大：Darryl Sterk 石岱崙 英文譯者、台灣大學翻譯碩士學位學程助理教授 4) 日本：天野健太郎 日文譯者

2016年5月27日(星期五)					
08:30-08:45		報到			
場地 A	發表會一	主持人	發表人	講評人	論文題目
	08:50 - 10:20	宋如珊 文化大學中文系教授	李怡 北京師範大學文學院教授	劉正忠 台灣大學中文系教授	大眾傳媒與新詩的生成
			余君偉 香港教育學院文學文化學系教授	洪淑苓 台灣大學中文系教授	西詩及西詩中譯對新詩形式的啟發：以卞之琳和馮至等人為例
		王梅香 清華大學社會所博士	趙稀方 中國社科院文學所教授	美援文藝體制與 1950 年代台港文學傳播：以《「亞洲」短篇小說選》為觀察對象	
場地 B	青年發表會	主持人	發表人	講評人	論文題目
	08:50 - 10:20	須文蔚 東華大學華文系教授暨華文系主任	顏訥 清華大學中文所博士生	王鈺婷 清華大學台文所副教授	台灣香港當代新批評跨區域傳播現象研究
			翁智琦 政治大學台灣文學所博士生	楊宗翰 淡江大學中文系助理教授	冷戰結構下香港之於南洋小說的文化傳播意義——以泰國華文小說為例 (1950-1960)
		楊傑銘 靜宜大學閱讀與書寫中心助理教授	范宜如 師範大學國文系教授	典範的轉移：夏志清、劉心皇、司馬長風中國文學史中的魯迅形象建構	
10:20-10:30		茶敘			
場	發表會二	主持人	發表人	講評人	論文題目

地 A	10:30 - 12:00	李怡 北京師範大學 文學院教授	趙稀方 中國社科院文 學所教授	須文蔚 東華大學華 文系教授	中國現代詩的“飛地”——被遺忘的香港《紅豆》現代 詩群
			陳智德 香港教育學院 文學及文化學 系副教授	封德屏 文訊雜誌社社 長兼總編輯	王敬義與香港版《純文學》的流轉
			施湘靈 St. Olaf College Visiting Assistant Professor	鄭毓瑜 台灣大學中文 系教授	轉換聲口或其他：英譯《周頌》與《九歌》的引號意涵
場 地 B	10:30 - 12:00	陳國球 香港教育學院 文學文化學 系講座教授暨 暨人文學院 院長	李依倩 東華大學華文 系副教授	林文淇 中央大學英美 系教授	多重馴化與迂迴正名：《賽德克·巴萊》字幕翻譯中的 意義流轉
			金進 浙江大學中文 系教授	陳國球 香港教育學院 院長	光影中的冷戰——以 1950、60 年代星港兩地電影互動 為研究對象
			黃淑嫻 嶺南大學中文 系副教授	盧非易 政治大學廣電 系副教授	1960 年代的香港：電影與文學的現代主義
			12:00-13:30		
場 地 A	13:30 - 15:00	趙稀方 中國社科院 文學所教授 暨台港澳文 學與文化研 究室主任	垂水千惠 橫濱國立大學 國際戰略推進 機構教授	林淇濱 台北教育大學 語創系教授	台裔作家的台灣／中國書寫——以陳舜臣、東山彰良為中 心
			沈慶利 北京師範大學 文學院教授	何致和 文化大學中文 系助理教授	以北京想像（文化）中國——跨文化傳播中的林語堂北 京書寫
			錢曉宇 華北科技學院 高等教育研究 所教授	吳明益 東華大學華文 系教授	突破零輸出：大陸當代幻想文學的創作與傳播現狀
場 地 B	13:30 - 15:00	余君偉 香港教育學院 文學文化學 系主任暨 人文學院副 院長	王潤華 馬來西亞南方 大學資深副校 長	李癸雲 清華大學台文 所教授	五四、古典、現實、現代主義：艾山轉化、跨越與流動 的現代詩歌與詩學
			林怡潔 政治大學新聞 學系助理教授	李有成 中研院歐美所 特聘研究員	高齡化社會的文化脈絡與創新：從新加坡的《回味》再 現分析談起
			金惠俊 釜山大學中文 系教授	崔末順 政治大學台文 所副教授	也斯《後殖民食物與愛情》的香港想像
			梁欣榮 台灣大學外文 系教授	廖咸浩 台灣大學外文 系教授	The protean art of negotiation: on translating modern Chinese poetry into English
15:00-15:20			茶敘		
場 地 A	論壇二	主持人	主題		座談人
	15:20 - 16:50	楊翠 東華大學華 文系副教授	文學的跨國出版		1) 梁春芳 浙江工商大學人文與傳播學院教授 2) 龐文真 Readmoo 電子書執行長 3) 黃碧君 聞文堂 L L C 合同會社副代表、譯者 4) 嘉世強 時報出版文學線主編
	16:50 - 17:00	閉幕 致詞	國立東華大學華文文學系系主任 香港教育學院人文學院院長		須文蔚教授 陳國球教授
17:30-			晚宴		